

标准日本語初級下册 第四十八課

本課课文

(1)

会議室はこちらです。私が、御案内します。

私は、営業部の田中でございます。

今、お茶をお入れします。

昨日、部長に、家まで車で送っていただきました。

(2)

自分より年上の人や、地位の高い人と話す時は、相手を尊敬した言い方をします。また、自分のことを謙遜して言って、相手に対する敬意を表します。

例えば、生徒が先生に向かって話す時や、先生のことを話題にする時には、「今、お茶を入れてあげます。」「この辞書は、鈴木先生に貸してもらいました。」などとは言いません。

「今、お茶をお入れします。」「この辞書は、鈴木先生に貸していただきました。」などと言って、先生に対する敬意を表します。

日本の社会は、お客さんや仕事の相手と話す時、特に敬語の使い方に注意します。たとえ、相手が自分より年下でも、相手のことを尊敬して言い、自分のことを謙遜して言います。お客さんに対しては、「会議室はこちらです。私が、御案内します。」「私は、営業部の田中と申します。どのような御用件か、伺います。」「お荷物を、お持ちしましょう。」などと言います。

このように、日本語は、相手と状況によって、言葉の使い方が変わります。

(3)

王：失礼します。鈴木先生の病室は、こちらですか。

鈴木：はい。どうぞ、入ってください。

王：留学生の王です。お見舞いに伺いました。おかげんは、いかがですか。

鈴木：いやあ、それほどたいしたけがではないんですよ。落ち着いて本も読めるし、昼寝もできるし、いい休養です。

王：そういえば、先月貸していただいた本ですが、もう少しお借りしていて、かまいませんか。

鈴木：ええ、いいですよ。

王：お好きかと思って、ケーキを買ってきました。どうぞ、召し上がってください。

鈴木：それは、どうもありがとうございます。

王：早く、お元気になってください。

词汇 I

私 (わたくし) (0) [代] 我

部長 (ぶちょう) (0) [名] 部长

尊敬する (そんけいする) (0) [动 3] 尊敬

謙遜する (けんそんする) (0) [动 3] 谦虚, 谦逊
敬意 (けいゐ) (1) [名] 敬意
表す (あらわす) (3) [动 1] 表示
向かう (むかう) (0) [动 1] 向, 对
話題 (わだい) (0) [名] 话题
たとえ (2) [副] 即使, 尽管
年下 (としした) (0) [名] 岁数小, 年纪小
申す (もうす) (1) [动 1] 说, 讲 (敬语)
用件 (ようけん) (3) [名] 事情, 内容
伺う (うかがう) (0) [动 1] 拜访 (敬语)
状況 (じょうきょう) (0) [名] 状况, 情况
失礼します (しつれいします) (2) [寒暄] 对不起, 失礼
病室 (びょうしつ) (0) [名] 病室, 病房
かげん (0) [名] 情况, 病情
いやあ (2) [感] 不
たいした (1) [连体] 了不起
けが (2) [名] 伤, 受伤
落ち着く (おちつく) (0) [动 1] 安下心来, 沉着, 不慌
昼寝 (ひるね) (0) [名] 午睡
そう言えば (そういえば) (4) [词组] 这么说
ケーキ (1) [名] 蛋糕
…ていただく

词汇 II

参る (まいる) (1) [动 1] 去, 来 (敬语)
おる (1) [动 1] 在 (敬语)
いたす (2) [动 1] 干, 做 (敬语)
いただく (0) [动 1] 让 (敬语)
拝見する (はいけんする) (0) [动 3] 看, 拜读 (敬语)
差し上げる (さしあげる) (0) [动 2] 给, 送给, 赠给 (敬语)
入り口 (いりぐち) (0) [名] 入口

课程译文

第 48 课 会议室在这边, 我来引路

(1)

会议室在这一边, 我来引路。

我是营业部的田中。

马上给您彻茶。

昨天, 请部长用车把我送到家里。

(2)

和比自己年长的人及地位高的人讲话，要用尊敬对方的说法。同时，谦逊地谈自己

的事，以表示对对方的尊敬。

例如，学生对老师说话或以老师的事情为话题时，不能说：“XXX XXX”等等。

要说：“XXX XXX”等等来表示对老师的尊敬。

日本社会中，与客人和工作的对方谈话，特别注意敬语的使用方法。即使另一方比

自己年轻，谈到对方的事也要尊重，说自己的事则要谦逊。

对待客人则应该说：“XXX XXX”，“XXX XXX”之类的话。

日语就是这样根据对方及情况的不同而改变言语的使用方法。

(3)

王：对不起，请问铃木老师的病房是这里吗？

铃木：是的，请进。

王：我是留学生小王，看望您来了。您身体好吗？

铃木：没什么，伤得不怎么厉害。既能安下心来读书，又能午睡，是一次很好的休养啊！

王：这么说上个月借您的那本书，再借几天可以吗？

铃木：嗯，行啊！

王：买了蛋糕，我想您会喜欢的。请用吧！

铃木：那太谢谢你了。

王：祝您早日恢复健康。

课程讲解

第(だい)48課(か) 会(かい)議(ぎ)室(しつ)はこちらです。私(わたくし)が、御(ご)案(あん)内(ない)します。

一. 単語

名： 部長(ぶちょう)、敬意(けいい)①、話題(わだい)、年下(としした)、
用件(ようけん)③、状況(じょうきょう)、病室(びょうしつ)、かげん、けが、
昼(ひる)寝(ね)、

ケ(け)一キ(き)①、入(い)り口(ぐち)

代： 私(わたくし)

动： ① 表(あらわ)す③、向(む)かう、申(もう)す①、伺(うかが)う、落
(お)ち着(つ)く、参(まい)る①、おる①、いたす②、
いただく

② 差(さ)し上(あ)げる

③ 尊(そん)敬(けい)する、謙(けん)遜(そん)する、拝(はい)見(けん)する

副： たとえ②

感： いやあ②

寒暄： 失(しつ)礼(れい)します②

连体： たいした①

词组： そう言(い)えば④

● ???ていただく

二. 句型、语法解说

① 謙(けん)讓(じょう)語(ご) -- 自谦语。以说话人的谦逊, 相对的提高对方的地位, 表示敬意。

基本形

自谦动词

基本形

自谦动词

行く

参ります

食べる

いただきます

来る

参ります

飲む

いただきます

いる

おります

訪問する

伺います

する

いたします

見る

拝見します

言う

申します

もらう

いただきます

② お(御(ご))???します -- 构成自谦语的代表句型。但是, “汉字”动词前面要用“御(ご)”。

注意: “電話します”, 要说成“お電話します”

基本形

??? (ます / します)

お(ご)???します

話す

話し (ます)

お話しします

待つ

待ち (ます)

お待ちします

伝える

伝え (ます)

お伝えします

連絡する

連絡 (します)

御連絡します
電話する
電話(します)
お電話します

③ ～でございます -- 对对方表示礼貌, 其礼貌程度比“です”高的多。

前面所接名词是自己或自己一方的时候, 有时表示近似于谦逊的意思。

- * 私は、営(えい)業(ぎょう)部(ぶ)の田中でございます。
- * こちらが、会(かい)議(ぎ)室(しつ)でございます。
- * ご案内するのは、私でございます。

三. 词语与语法说明

① 私(わたくし) — () — “私(わたくし)”比“わたし”更礼貌。

② ～に向(む)かって -- 一些行为及作用涉及某个方向或某人时, 使用该形式。

- * 新幹線は、東京に向かって走(はし)っています。
- * 年上の人や先生に向かって、丁寧な言葉を使います。

③ たとえ???て(で)も -- “即使~, 也~”。动、形: “ても”。名、形动词干: “でも”。

- * たとえ、皆が反(はん)対(たい)しても、自分の意見は変(か)えません。
- * たとえ、雨でも、明日は旅行に行きます。

④ ～と申します -- 自谦语。用于把自己的姓名告诉对方。

- * 私は、営業部の田中と申します。

⑤ 失礼します -- 寒暄语。进入房间、询问他人、告辞等情况使用。有请对方原谅自己的举止不够礼貌的意思。

- * 失礼します。鈴木先生はいらっしゃいますか。

⑥ それほど+否定 -- 表示程度不太高的意思。

*

⑦ たいした+否定 -- 表示不显著, 含有轻视此事的语感。

- * 台(たい)風(ふう)が来ましたが、たいした被(ひ)害(がい)はありませんでした。

- * たいしたけがではありませんでした。

⑧ そう言えば -- 用于改变话题。新的话题是由前面的话题联想到的。

中(ちゅう)日(にち)交(こう)流(りゅう) 標(ひょう)準(じゅん)日(に)本(ほん)語(ご) 初(しょ)等(とう) 下(した) 第(だい)48 課(か)